

Europos Sąjungos oficialusis leidinys

L 229



Leidimas
lietuvių kalba

Teisės aktai

57 tomas

2014 m. liepos 31 d.

Turinys

II Ne teisėkūros procedūra priimami aktai

REGLAMENTAI

- ★ 2014 m. liepos 31 d. Tarybos reglamentas (ES) Nr. 833/2014 dėl ribojamųjų priemonių atsi-
žvelgiant į Rusijos veiksmus, kuriais destabilizuojama padėtis Ukrainoje 1

SPRENDIMAI

2014/511/ES:

- ★ 2014 m. liepos 30 d. Tarybos sprendimas, kuriuo skiriamas Europos ekonomikos ir socialinių
reikalų komiteto Belgijai atstovaujantis narys 12
- ★ 2014 m. liepos 31 d. Tarybos sprendimas 2014/512/BUSP dėl ribojamųjų priemonių atsi-
žvelgiant į Rusijos veiksmus, kuriais destabilizuojama padėtis Ukrainoje 13

LT

Aktai, kurių pavadinimai spausdinami paprastu šriftu, yra susiję su kasdieniu žemės ūkio reikalų valdymu ir paprastai galioja ribotą laikotarpį.

Visų kitų aktų pavadinimai spausdinami ryškesniu šriftu ir prieš juos dedama žvaigždutė.

II

(Ne teisėkūros procedūra priimami aktai)

REGLAMENTAI

TARYBOS REGLAMENTAS (ES) Nr. 833/2014

2014 m. liepos 31 d.

dėl ribojamųjų priemonių atsižvelgiant į Rusijos veiksmus, kuriais destabilizuojama padėtis Ukrainoje

EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo, ypač į jos 215 straipsnį,

atsižvelgdama į Tarybos sprendimą 2014/512/BUSP dėl ribojamųjų priemonių atsižvelgiant į Rusijos veiksmus, kuriais destabilizuojama padėtis Ukrainoje ⁽¹⁾,

atsižvelgdama į bendrą Sąjungos vyriausiojo įgaliojimo užsienio reikalams ir saugumo politikai ir Europos Komisijos pasiūlymą,

kadangi:

- (1) Tarybos reglamentu (ES) Nr. 269/2014 ⁽²⁾ įgyvendinamos tam tikros Sprendime 2014/145/BUSP ⁽³⁾ numatytos priemonės. Tos priemonės apima tam tikrų fizinių ir juridinių asmenų, subjektų ir organizacijų lėšų ir ekonominių išteklių išaldymą ir tam tikrų investicijų apribojimus, atsakant į neteisėtą Krymo ir Sevastopolio prijungimą;
- (2) 2014 m. liepos 22 d. Taryba padarė išvadą, kad jeigu Rusija nepatenkintų 2014 m. birželio 27 d. Europos Tarybos Vadovų išvadose ir jos pačios liepos 22 d. išvadose nustatytų reikalavimų, ji būtų pasirengusi nedelsdama priimti papildomų reikšmingų ribojamųjų priemonių rinkinį. Todėl manoma esant tikslinga taikyti papildomas ribojamąsias priemones siekiant padidinti Rusijos veiksmų, kuriais siekiama pakenkti Ukrainos teritoriniam vientisumui, suverenitetui ir nepriklausomybei, sąnaudas ir remti taikų krizės sprendimą. Šios priemonės bus nuolat peržiūrimos ir gali būti laikinai sustabdytos ar panaikintos arba papildytos kitomis ribojamosiomis priemonėmis, atsižvelgiant į pokyčius vietoje;
- (3) tikslinga taikyti tam tikrų dvejopo naudojimo prekių ir technologijų eksporto apribojimus, kaip nustatyta Tarybos reglamente (EB) Nr. 428/2009 ⁽⁴⁾, ir susijusių paslaugų teikimo apribojimus ir taikyti tam tikrų paslaugų, susijusių su ginklų ir karinės įrangos tiekimu, apribojimus, jeigu valstybės narės taiko embargą tokioms prekėms. Šis draudimas neturėtų daryti poveikio dvejopo naudojimo prekių ir technologijų eksportui, įskaitant aeronautiką ir kosmoso pramonę, naudojimui ne kariniais tikslais ir (arba) nekariniams galutiniams naudotojams;
- (4) taip pat tikslinga taikyti tam tikrų technologijų tiesioginio ar netiesioginio pardavimo, tiekimo, perdavimo ar eksporto Rusijos naftos pramonei apribojimus, nustatant išankstinio leidimo reikalavimą;
- (5) taip pat tikslinga taikyti apribojimus tam tikroms finansų įstaigoms patekti į kapitalo rinką, išskyrus tarptautinį statusą turinčias Rusijoje įsikūrusias įstaigas, įsteigtas pagal tarpvyriausybinius susitarimus su Rusija kaip viena iš akcininkių. Kitoms finansinėms paslaugoms, tokioms kaip su indėliais susijusiai veiklai, mokėjimo paslaugoms ir paskoloms institucijoms ar iš institucijų, kurioms taikomas šis reglamentas, išskyrus tas, kurios nurodytos 5 straipsnyje, šis reglamentas netaikomas;

⁽¹⁾ Žr. šio Oficialiojo leidinio p. 13.

⁽²⁾ OL L 78, 2014 3 17, p. 6.

⁽³⁾ 2014 m. kovo 17 d. Tarybos sprendimas 2014/145/BUSP dėl ribojamųjų priemonių, taikytinų atsižvelgiant į veiksmus, kuriais kenkiama Ukrainos teritoriniam vientisumui, suverenitetui ir nepriklausomybei arba į juos kėsiamasi (OL L 78, 2014 3 17, p. 16).

⁽⁴⁾ 2009 m. gegužės 5 d. Tarybos reglamentas (EB) Nr. 428/2009, nustatantis Bendrijos dvejopo naudojimo prekių eksporto, persiuntimo, susijusių tarpininkavimo paslaugų ir tranzito kontrolės režimą (OL L 134, 2009 5 29, p. 1).

- (6) šios priemonės patenka į Sutarties taikymo sritį, todėl visų pirma siekiant užtikrinti, kad visose valstybėse narėse jos būtų taikomos vienodai, būtina imtis reguliavimo veiksmų Sąjungos lygmeniu;
- (7) siekiant užtikrinti, kad šiame reglamente numatytos priemonės būtų veiksmingos, jis turėtų įsigalioti nedelsiant,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

1 straipsnis

Šiame reglamente vartojamų terminų apibrėžtys:

- a) dvejojo naudojimo prekės ir technologijos – objektai, išvardyti Reglamento (EB) Nr. 428/2009 I priede;
- b) kompetentingos valdžios institucijos – valstybių narių kompetentingos valdžios institucijos, nurodytos I priede išvardytose interneto svetainėse;
- c) techninė pagalba – bet kokia techninė parama, susijusi su remontu, plėtra, gamyba, surinkimu, bandymu, technine priežiūra ar kitu techniniu aptarnavimu, kuri gali būti teikiama duodant nurodymus, patarimus, organizuojant mokymą, perduodant darbo žinias ar įgūdžius arba teikiant konsultacines paslaugas, įskaitant pagalbą žodžiu;
- d) tarpininkavimo paslaugos:
 - i) derybos dėl prekių ir technologijų arba finansinių ir techninių paslaugų pirkimo, pardavimo arba tiekimo, be kita ko, iš vienos trečiosios šalies į bet kurią kitą trečiąją šalį, sandorių arba tokių sandorių organizavimas arba
 - ii) prekių ir technologijų arba finansinių ir techninių paslaugų, be kita ko, esančių trečiojoje šalyje, pardavimas arba pirkimas siekiant jas persiųsti į kitą trečiąją šalį;
- e) tarpininkavimas – šios paslaugos ir veikla:
 - i) nurodymų dėl vienos ar kelių finansinių priemonių priėmimas ir perdavimas,
 - ii) nurodymų vykdymas klientų vardu,
 - iii) sandorių vykdymas savo sąskaita,
 - iv) portfelio valdymas,
 - v) konsultacijos investicijų klausimais,
 - vi) įsipareigojimas pirkti arba parduoti finansines priemones ir (arba) finansinių priemonių išplatinimas tvirtai įsipareigojus pirkti,
 - vii) finansinių priemonių platinimas rinkoje be tvirto įsipareigojimo pirkti,
 - viii) paslaugos, susijusios su leidimu prekiauti reguliuojamoje rinkoje ar daugiašalėje prekybos sistemoje;
- f) perleidžiamieji vertybiniai popieriai – šių klasių vertybiniai popieriai, cirkuliuojantys kapitalo rinkoje (išskyrus mokėjimo priemones):
 - i) bendrovių akcijos ir kiti vertybiniai popieriai, lygiaverčiai bendrovių, ūkinių bendrijų ar kitų subjektų akcijoms, taip pat depozitoriumo pakvitavimai dėl akcijų,
 - ii) obligacijos ir kitos formos skolos vertybiniai popieriai, įskaitant depozitoriumo pakvitavimus dėl tokių vertybinių popierių,
 - iii) visi kiti vertybiniai popieriai, kuriais suteikiama teisė įsigyti ar parduoti bet kokius tokius perleidžiamuosius vertybinius popierius arba kurie sudaro sąlygas piniginiam atsiskaitymui,
- g) pinigų rinkos priemonės – priemonės, kuriomis paprastai prekiaujama pinigų rinkoje, pavyzdžiui, išdo vekseliai, indėlių sertifikatai ir komerciniai vekseliai, išskyrus mokėjimo priemones;

- h) kredito įstaiga – įmonė, kuri verčiasi indėlių ar kitų grąžintinų lėšų priėmimu iš visuomenės ir paskolų teikimu savo sąskaita;
- i) Sąjungos teritorija – valstybių narių teritorijos, kurioms Sutartyje nustatytais sąlygomis taikoma Sutartis, įskaitant jų oro erdvę.

2 straipsnis

1. Draudžiama tiesiogiai ar netiesiogiai parduoti, tiekti, perduoti ar eksportuoti Sąjungos ar ne Sąjungos kilmės dvejopo naudojimo prekes ir technologijas bet kuriam fiziniam ar juridiniam asmeniui, subjektui arba organizacijai Rusijoje arba naudojimui Rusijoje, jeigu tie objektai yra arba gali būti visiškai arba iš dalies skirti naudojimui kariniais tikslais arba kariniam galutiniam naudotojui.

Jei galutinis naudotojas yra Rusijos kariuomenė, laikoma, kad bet kurios jos perkamos dvejopo naudojimo prekės ir technologijos yra skirtos naudojimui kariniais tikslais.

2. Priimdamos sprendimą dėl prašymų gauti leidimą pagal Tarybos reglamentą (EB) Nr. 428/2009, kompetentingos valdžios institucijos neišduoda eksporto leidimo jokiam fiziniam ar juridiniam asmeniui, subjektui ar organizacijai Rusijoje arba naudojimui Rusijoje, jeigu jos turi pagrįstų priežasčių manyti, kad galutinis naudotojas gali būti karinis galutinis naudotojas arba kad prekės gali būti skirtos galutiniam naudojimui kariniais tikslais.

Tačiau kompetentingos valdžios institucijos gali išduoti leidimą, kai eksportas susijęs su išpareigojimo, nustatyto sutartyje ar susitarime, sudarytame iki 2014 m. rugpjūčio 1 d., vykdymu.

Eksportuotojai kompetentingoms valdžios institucijoms pateikia visą atitinkamą informaciją, reikalingą jų paraiškoms dėl eksporto leidimo.

3 straipsnis

1. Reikalaujama išankstinio leidimo tiesiogiai arba netiesiogiai parduoti, tiekti, perduoti arba eksportuoti II priede išvardytas Sąjungos arba kitokios kilmės technologijas bet kuriam fiziniam arba juridiniam asmeniui, subjektui arba organizacijai Rusijoje arba bet kurioje kitoje šalyje, jeigu tokia įranga ar technologijos skirtos naudoti Rusijoje.

2. Visam pardavimui, tiekimui, perdavimui ar eksportui, kuriam pagal šį straipsnį reikia gauti leidimą, tokį leidimą suteikia valstybės narės, kurioje įsisteigęs eksportuotojas, kompetentingos valdžios institucijos, laikydamosi Reglamento (EB) Nr. 428/2009 11 straipsnyje nustatytų išsamių taisyklių. Leidimas galioja visoje Sąjungoje.

3. Į II priedą įtraukiamos tam tikros technologijos, tinkamos naftos pramonei ir skirtos naudoti giliavandenei naftos žvalgybai ir gamybai, naftos žvalgybai ir gamybai Arktėje arba skalūnų naftos projektams Rusijoje.

4. Eksportuotojai kompetentingoms valdžios institucijoms pateikia visą atitinkamą informaciją, reikalingą jų paraiškoms dėl eksporto leidimo.

5. Kompetentingos valdžios institucijos neišduoda leidimo parduoti, tiekti, perduoti arba eksportuoti į II priedą įtrauktų technologijų, jeigu jos turi pagrįstų priežasčių nustatyti, kad technologijų pardavimas, tiekimas, perdavimas arba eksportas yra skirti projektams, susijusiems su giliavandene naftos žvalgyba ir gamyba, naftos žvalgyba ir gamyba Arktėje, arba skalūnų naftos projektams Rusijoje.

Tačiau kompetentingos valdžios institucijos gali išduoti leidimą, kai eksportas susijęs su išpareigojimo, nustatyto sutartyje ar susitarime, sudarytame iki 2014 m. rugpjūčio 1 d., vykdymu.

6. 5 dalyje nurodytais sąlygomis kompetentingos valdžios institucijos gali panaikinti, sustabdyti, pakeisti arba atšaukti savo išduotą eksporto leidimą.

7. Jeigu kompetentinga valdžios institucija, vadovaudamasi 5 ar 6 dalimis, atsisako išduoti leidimą arba jį panaikina, sustabdo jo galiojimą, iš esmės jį apriboja arba atšaukia, atitinkama valstybė narė praneša apie tai kitoms valstybėms narėms ir Komisijai ir pateikia joms atitinkamą informaciją, laikydamosi Tarybos reglamento (EB) Nr. 515/97 ⁽¹⁾ nuostatų dėl tokios informacijos konfidencialumo.

⁽¹⁾ 1997 m. kovo 13 d. Tarybos reglamentas (EB) Nr. 515/97 dėl valstybių narių administracinių institucijų tarpusavio pagalbos ir dėl pasta-rųjų bei Komisijos bendradarbiavimo, siekiant užtikrinti teisingą muitinės ir žemės ūkio teisės aktų taikymą (OL L 82, 1997 3 22, p. 1).

8. Valstybė narė, prieš išduodama leidimą pagal 5 dalį sandoriui, kuris iš esmės yra identiškas sandoriui, kuriam dar galioja kitos valstybės narės arba kitų valstybių narių atsisakymas išduoti leidimą pagal 6 ir 7 dalis, pirmiausia konsultuojasi su atsakiusia (-iomis) išduoti leidimą valstybe (-ėmis) nare (-ėmis). Jeigu po tokių konsultacijų atitinkama valstybė narė nusprendžia išduoti leidimą, ji apie tai informuoja kitas valstybes nares bei Komisiją ir pateikia visą atitinkamą informaciją, kuria paaiškinamas toks sprendimas.

4 straipsnis

1. Draudžiama:

- a) bet kokiems fiziniams ar juridiniams asmenims, subjektams ar organizacijoms Rusijoje arba naudojimui Rusijoje tiesiogiai arba netiesiogiai teikti techninę pagalbą, susijusią su bendrajame karinės įrangos sąraše ⁽¹⁾ išvardytais prekėmis bei technologijomis arba susijusią su į tą sąrašą įtrauktų prekių tiekimu, gamyba, technine priežiūra ir naudojimu;
- b) bet kokiems fiziniams ar juridiniams asmenims, subjektams ar organizacijoms Rusijoje arba naudojimui Rusijoje tiesiogiai arba netiesiogiai teikti finansavimą arba finansinę paramą, susijusią su bendrajame karinės įrangos sąraše išvardytais prekėmis bei technologijomis, įskaitant visų pirma dotacijas, paskolas ir eksporto kredito draudimą arba garantiją, kurie būtų skirti parduoti, tiekti, perduoti ar eksportuoti tokius objektus arba teikti susijusią techninę pagalbą;
- c) bet kokiems fiziniams ar juridiniams asmenims, subjektams ar organizacijoms Rusijoje arba naudojimui Rusijoje tiesiogiai arba netiesiogiai teikti techninę pagalbą arba tarpininkavimo paslaugas, susijusias su dvejopo naudojimo prekėmis ir technologijomis arba susijusias su tokių prekių ar technologijų tiekimu, tiekimu, gamyba, technine priežiūra ir naudojimu, jeigu tie objektai yra arba gali būti visiškai arba iš dalies skirti naudojimui kariniais tikslais arba kariniam galutiniam naudojimui;
- d) bet kokiems fiziniams ar juridiniams asmenims, subjektams ar organizacijoms Rusijoje arba naudojimui Rusijoje tiesiogiai ar netiesiogiai teikti finansavimą ar finansinę paramą, susijusią su dvejopo naudojimo prekėmis ir technologijomis, visų pirma įskaitant dotacijas, paskolas ir eksporto kredito draudimą, kurie būtų skirti parduoti, tiekti, perduoti ar eksportuoti tokius objektus ar teikti susijusią techninę pagalbą, jeigu tie objektai yra arba gali būti visiškai arba iš dalies skirti naudojimui kariniais tikslais arba kariniam galutiniam naudojimui.

2. 1 dalyje nustatytais draudimais nedaromas poveikis išpareigojimo, nustatyto sutartyje ar susitarime, sudarytame iki 2014 m. rugpjūčio 1 d., vykdymui ir pagalbos, būtinos Sąjungoje esamų pajėgumų priežiūrai ir saugai, teikimui.

3. Reikia gauti atitinkamos kompetentingos valdžios institucijos leidimą norint:

- a) tiesiogiai arba netiesiogiai teikti techninę pagalbą ar tarpininkavimo paslaugas, susijusias su II priede išvardytais technologijomis ir su šių objektų tiekimu, gamyba, priežiūra ir naudojimu, bet kuriam fiziniam ar juridiniam asmeniui, subjektui ar organizacijai Rusijoje arba, jeigu tokia pagalba susijusi su technologijomis, skirtomis naudoti Rusijoje – bet kuriam asmeniui, subjektui ar organizacijai bet kurioje kitoje šalyje;
- b) tiesiogiai arba netiesiogiai teikti finansavimą arba finansinę paramą, susijusią su II priede nurodytais technologijomis, visų pirma įskaitant dotacijas, paskolas ir eksporto kredito draudimą, kurie skirti tiems objektams parduoti, tiekti, perduoti ar eksportuoti arba susijusiai techninei pagalbai teikti, bet kuriam fiziniam ar juridiniam asmeniui, subjektui ar organizacijai Rusijoje arba, jeigu tokia parama susijusi su technologijomis, skirtomis naudoti Rusijoje – bet kuriam asmeniui, subjektui ar organizacijai bet kurioje kitoje šalyje.

4. Kai prašoma išduoti leidimus pagal šio straipsnio 2 dalį, 3 straipsnis ir visų pirma jo 2 ir 5 dalys taikomi *mutatis mutandis*.

5 straipsnis

Draudžiama tiesiogiai ar netiesiogiai pirkti, parduoti perleidžiamuosius vertybinius popierius ir pinigų rinkos priemonės, kurių termino diena viršija 90 dienų, teikti tarpininkavimo paslaugas arba pagalbą išleidžiant šiuos perleidžiamuosius vertybinius popierius ir pinigų rinkos priemonės arba kitokiu būdu jais prekiauti, jeigu juos po 2014 m. rugpjūčio 1 d. išleido:

- a) Rusijoje įsteigta pagrindinė kredito įstaiga ar kita pagrindinė įstaiga, kuri turi aiškius įgaliojimus skatinti Rusijos ekonomikos konkurencingumą, įvairinimą ir investicijas ir kurios daugiau nei 50 % akcijų 2014 m. rugpjūčio 1 d. yra valstybės nuosavybė arba kontroliuojama valstybės, kaip išvardyta III priede; arba
- b) juridinis asmuo, subjektas ar organizacija įsteigta už Sąjungos ribų, kurios daugiau nei 50 % akcijų yra į III priedą įtraukto subjekto nuosavybė; arba
- c) juridinis asmuo, subjektas ar organizacija, veikiantys šios dalies b punkte nurodyto arba į III priede pateiktą sąrašą įtraukto subjekto vardu ar jo nurodymu.

⁽¹⁾ Naujausia redakcija paskelbta OL C 107, 2014 4 9, p. 1.

6 straipsnis

1. Valstybės narės ir Komisija vienos kitas informuoja apie priemones, kurių buvo imtasi pagal šį reglamentą, ir keičiasi bet kokia kita turima svarbia su šiuo reglamentu susijusia informacija, visų pirma informacija apie:

- a) pagal 3 straipsnį išduotus leidimus;
- b) pažeidimus, vykdymo užtikrinimo problemas ir nacionalinių teismų priimtus sprendimus.

2. Valstybės narės nedelsdamos teikia viena kitai ir Komisijai bet kokią kitą turimą svarbią informaciją, kuri gali trukdyti veiksmingai įgyvendinti šį reglamentą.

7 straipsnis

Komisija įgaliojama remiantis valstybių narių pateikta informacija iš dalies keisti I priedą.

8 straipsnis

1. Valstybės narės nustato taisykles dėl sankcijų, taikytinų už šio reglamento nuostatų pažeidimus, ir imasi visų būtinų priemonių, kad būtų užtikrintas jų įgyvendinimas. Numatytos sankcijos turi būti veiksmingos, proporcingos ir atgrasomos.

2. Įsigaliojus šiam reglamentui, valstybės narės nedelsdamos praneša Komisijai apie 1 dalyje nurodytas taisykles ir apie visus jų pakeitimus.

9 straipsnis

1. Valstybės narės paskiria šiame reglamente nurodytas kompetentingas valdžios institucijas ir nurodo jas I priede išvardytose interneto svetainėse. Valstybės narės praneša Komisijai apie visus jų I priede išvardytų interneto svetainių adresų pakeitimus.

2. Įsigaliojus šiam reglamentui valstybės narės nedelsdamos nurodo Komisijai savo kompetentingas valdžios institucijas, įskaitant tų kompetentingų valdžios institucijų kontaktinius duomenis, ir praneša jai apie visus jų pasikeitimus.

3. Šiame reglamente nustatytais atvejais, kai reikia pranešti Komisijai, ją informuoti arba kitaip su ja susisiekti, tokiai komunikacijai naudojamas I priede nurodytas adresas ir kiti kontaktiniai duomenys.

10 straipsnis

Fiziniais ir juridiniais asmenimis, subjektams arba organizacijoms neatsiranda jokia atsakomybė, jei jie nežinojo ir neturėjo pagrįstos priežasties įtarti, kad savo veiksmais pažeistų šiame reglamente nustatytas priemones.

11 straipsnis

1. Netenkinami jokie su sutartimi arba sandoriu, kurių vykdymui tiesioginį arba netiesioginį, visapusišką arba dalinį poveikį turėjo šiuo reglamentu nustatytos priemonės, susiję reikalavimai dėl žalos atlyginimo arba kiti šios rūšies reikalavimai, pavyzdžiui, reikalavimai dėl kompensacijos ar dėl garantijos suteikimo, ypač reikalavimai pratęsti išsipareigojimo, garantijos ar žalos atlyginimo išsipareigojimo terminą arba juos apmokėti, ypač jeigu tai yra finansinė garantija ar finansinis žalos atlyginimo išsipareigojimas, kad ir kokia būtų jų forma, kuriuos pateikė:

- a) 5 straipsnio b ar c punktuose nurodyti arba į III priedą įtraukti subjektai;
- b) bet kurie kiti Rusijos asmenys, subjektai ar organizacijos;
- c) asmenys, subjektai arba organizacijos, veikiantys vieno iš šios dalies a arba b punktuose nurodytų asmenų, subjektų ar organizacijų vardu arba jų naudai.

2. Visuose procesiniuose veiksmuose dėl reikalavimo vykdymo pareiga įrodyti, kad 1 dalimi nedraudžiama tenkinti reikalavimą, tenka to reikalavimo vykdymo siekiančiam asmeniui.
3. Šiuo straipsniu nedaromas poveikis 1 dalyje nurodytų asmenų, subjektų ir organizacijų teisei į sutartinių įsipareigojimų nevykdymo pagal šį reglamentą teisėtumo teisminę peržiūrą.

12 straipsnis

Draudžiama sąmoningai ir tyčia dalyvauti veikloje, kuria siekiama išvengti arba dėl kurios išvengiama 2, 4 ir 5 straipsniuose nurodytų draudimų, įskaitant veiklą, kuri pakeistų 5 straipsnyje nurodytus subjektus.

13 straipsnis

Šis reglamentas taikomas:

- a) Sąjungos teritorijoje;
- b) visuose valstybės narės jurisdikcijai priklausančiuose orlaiviuose ar laivuose;
- c) visiems Sąjungos teritorijoje arba už jos ribų esantiems asmenims, kurie yra valstybės narės piliečiai;
- d) visiems Sąjungos teritorijoje ar už jos ribų esantiems juridiniams asmenims, subjektams arba organizacijoms, kurie yra įregistruoti ar įsteigti pagal valstybių narių teisę;
- e) visiems Sąjungoje visą verslą arba jo dalį vykdančioms juridiniams asmenims, subjektams arba organizacijoms.

14 straipsnis

Šis reglamentas įsigalioja kitą dieną po jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Šis reglamentas privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje 2014 m. liepos 31 d.

Tarybos vardu
Pirmininkas
S. GOZI

I PRIEDAS

Interneto svetainės, kuriose pateikiama informacija apie kompetentingas valdžios institucijas, ir adresas, kuriuo siunčiami pranešimai Europos Komisijai

1. Informacija apie valstybių narių kompetentingas valdžios institucijas

BELGIJA

<http://www.diplomatie.be/eusanctions>

BULGARIJA

<http://www.mfa.bg/en/pages/135/index.html>

ČEKIJA

<http://www.mfcr.cz/mezinarodnisankce>

DANIJA

<http://um.dk/da/politik-og-diplomati/retsorden/sanktioner/>

VOKIETIJA

<http://www.bmwi.de/DE/Themen/Aussenwirtschaft/aussenwirtschaftsrecht,did=404888.html>

ESTIJA

<http://vm.ee/et/estonian-competent-authorities-implementation-eu-restrictive-measures>

AIRIJA

<http://www.dfa.ie/home/index.aspx?id=28519>

GRAIKIJA

<http://www.mfa.gr/en/foreign-policy/global-issues/international-sanctions.html>

ISPANIJA

<http://www.exteriores.gob.es/Portal/es/PoliticaExteriorCooperacion/GlobalizacionOportunidadesRiesgos/Documents/ORGANISMOS%20COMPETENTES%20SANCIONES%20INTERNACIONALES.pdf>

PRANCŪZIJA

<http://www.diplomatie.gouv.fr/autorites-sanctions/>

KROATIJA

<http://www.mvep.hr/sankcije>

ITALIJA

http://www.esteri.it/MAE/IT/Politica_Europea/Deroghe.htm

KIPRAS

<http://www.mfa.gov.cy/sanctions>

LATVIJA

<http://www.mfa.gov.lv/en/security/4539>

LIETUVA

<http://www.urm.lt/sanctions>

LIUKSEMBURGAS

<http://www.mae.lu/sanctions>

VENGRIJA

<http://2010-2014.kormany.hu/download/b/3b/70000/ENSZBT-ET-szankcios-tajekoztato.pdf>

MALTA

<https://www.gov.mt/en/Government/Government%20of%20Malta/Ministries%20and%20Entities/Officially%20Appointed%20Bodies/Pages/Boards/Sanctions-Monitoring-Board-.aspx>

NYDERLANDAI

www.rijksoverheid.nl/onderwerpen/internationale-vrede-en-veiligheid/sancties

AUSTRIJA

http://www.bmeia.gv.at/view.php3?f_id=12750&LNG=en&version=

LENKIJA

<http://www.msz.gov.pl>

PORTUGALIJA

<http://www.portugal.gov.pt/pt/os-ministerios/ministerio-dos-negocios-estrangeiros/quero-saber-mais/sobre-o-ministerio/medidas-restritivas/medidas-restritivas.aspx>

RUMUNIJA

<http://www.mae.ro/node/1548>

SLOVĖNIJA

http://www.mzz.gov.si/si/zunanja_politika_in_mednarodno_pravo/zunanja_politika/mednarodna_varnost/omejevalni_ukrepi/

SLOVAKIJA

http://www.mzv.sk/sk/europske_zalezitosti/europske_politiky-sankcie_eu

SUOMIJA

<http://formin.finland.fi/kvyhteisty/pakotteet>

ŠVEDIJA

<http://www.ud.se/sanktioner>

JUNGTINĖ KARALYSTĖ

<https://www.gov.uk/sanctions-embargoes-and-restrictions>

2. Adresas, kuriuo siunčiami pranešimai Europos Komisijai:

European Commission

Service for Foreign Policy Instruments (FPI)

EEAS 02/309

B-1049 Brussels

Belgium

El. paštas: relex-sanctions@ec.europa.eu

II PRIEDAS

3 straipsnyje nurodytų technologijų sąrašas

KN kodas	Aprašymas
7304 11 00	Besiūliai vamzdynų vamzdžiai, tinkami naudoti magistraliniams naftotiekams arba dujotiekams tiesti, iš nerūdijančiojo plieno
7304 19 10	Besiūliai vamzdynų vamzdžiai, tinkami naudoti magistraliniams naftotiekams arba dujotiekams tiesti, iš geležies arba iš plieno, kurių išorinis skersmuo ne didesnis kaip 168,3 mm (išskyrus produktus iš nerūdijančiojo plieno arba iš ketaus)
7304 19 30	Besiūliai vamzdynų vamzdžiai, tinkami naudoti magistraliniams naftotiekams arba dujotiekams tiesti, iš geležies arba iš plieno, kurių išorinis skersmuo didesnis kaip 168,3 mm, bet ne didesnis kaip 406,4 mm (išskyrus produktus iš nerūdijančiojo plieno arba iš ketaus)
7304 19 90	Besiūliai vamzdynų vamzdžiai, tinkami naudoti magistraliniams naftotiekams arba dujotiekams tiesti, iš geležies arba iš plieno, kurių išorinis skersmuo didesnis kaip 406,4 mm (išskyrus produktus iš nerūdijančiojo plieno arba iš ketaus)
7304 22 00	Besiūliai gręžimo vamzdžiai iš nerūdijančiojo plieno, tinkami naudoti naftos arba dujų gręžiniuose
7304 23 00	Besiūliai gręžimo vamzdžiai, tinkami naudoti naftos arba dujų gręžiniuose, iš geležies arba iš plieno (išskyrus produktus iš nerūdijančiojo plieno arba iš ketaus)
7304 29 10	Besiūliai apsauginiai vamzdžiai ir vamzdynų vamzdžiai, tinkami naudoti naftos arba dujų gręžiniuose, iš geležies arba iš plieno, kurių išorinis skersmuo ne didesnis kaip 168,3 mm (išskyrus produktus iš ketaus)
7304 29 30	Besiūliai apsauginiai vamzdžiai ir vamzdynų vamzdžiai, tinkami naudoti naftos arba dujų gręžiniuose, iš geležies arba iš plieno, kurių išorinis skersmuo didesnis kaip 168,3 mm, bet ne didesnis kaip 406,4 mm (išskyrus produktus iš ketaus)
7304 29 90	Besiūliai apsauginiai vamzdžiai ir vamzdynų vamzdžiai, tinkami naudoti naftos arba dujų gręžiniuose, iš geležies arba iš plieno, kurių išorinis skersmuo didesnis kaip 406,4 mm (išskyrus produktus iš ketaus)
7305 11 00	Vamzdynų vamzdžiai iš geležies arba iš plieno, tinkami naudoti magistraliniams naftotiekams arba dujotiekams tiesti, apskrito vidinio ir išorinio skerspjuvio, kurių išorinis skersmuo didesnis kaip 406,4 mm, išilgai suvirinti elektros lanku su fliusu
7305 12 00	Vamzdynų vamzdžiai iš geležies arba iš plieno, tinkami naudoti magistraliniams naftotiekams arba dujotiekams tiesti, apskrito vidinio ir išorinio skerspjuvio, kurių išorinis skersmuo didesnis kaip 406,4 mm, išilgai suvirinti (išskyrus produktus, išilgai suvirintus elektros lanku su fliusu)
7305 19 00	Vamzdynų vamzdžiai, tinkami naudoti magistraliniams naftotiekams arba dujotiekams tiesti, apskrito vidinio ir išorinio skerspjuvio, kurių išorinis skersmuo didesnis kaip 406,4 mm, iš plokščių valcavimo produktų iš geležies arba iš plieno (išskyrus išilgai suvirintus produktus)
7305 20 00	Apsauginiai vamzdžiai, tinkami naudoti naftos arba dujų gręžiniuose, apskrito vidinio ir išorinio skerspjuvio, kurių išorinis skersmuo didesnis kaip 406,4 mm, iš plokščių valcavimo produktų iš geležies arba iš plieno
7306 11	Vamzdynų vamzdžiai, tinkami naudoti magistraliniams naftotiekams arba dujotiekams tiesti, suvirinti, iš plokščių valcavimo produktų iš nerūdijančiojo plieno ir kurių išorinis skersmuo ne didesnis kaip 406,4 mm
7306 19	Vamzdynų vamzdžiai, tinkami naudoti magistraliniams naftotiekams arba dujotiekams tiesti, suvirinti, iš plokščių valcavimo produktų iš geležies arba iš plieno ir kurių išorinis skersmuo ne didesnis kaip 406,4 mm (išskyrus produktus iš nerūdijančiojo plieno arba iš ketaus)
7306 21 00	Apsauginiai vamzdžiai ir vamzdynų vamzdžiai, tinkami naudoti naftos arba dujų gręžiniuose, suvirinti, iš plokščių valcavimo produktų iš nerūdijančiojo plieno ir kurių išorinis skersmuo ne didesnis kaip 406,4 mm

KN kodas	Aprašymas
7306 29 00	Apsauginiai vamzdžiai ir vamzdinių vamzdžių, tinkami naudoti naftos arba dujų gręžiniuose, suvirinti, iš plokščių valcavimo produktų iš geležies arba iš plieno ir kurių išorinis skersmuo ne didesnis kaip 406,4 mm (išskyrus produktus iš nerūdijančiojo plieno arba iš ketaus)
8207 13 00	Keičiamieji uolienų arba grunto gręžimo įrankiai, kurių darbinė dalis pagaminta iš sukepintų metalo karbidų arba kermeto plokščių
8207 19 10	Keičiamieji uolienų arba grunto gręžimo įrankiai, kurių darbinė dalis pagaminta iš deimantų arba aglomeruotų deimantų
8413 50	Varikliniai slankiojamojo judesio tūriniai skysčių siurbliai (išskyrus 8413 11 ir 8413 19 subpozicijose klasifikuojamus degalų, tepalų arba aušinimo skysčių siurblius, skirtus stūmokliniams vidaus degimo varikliams, ir betono siurblius)
8413 60	Varikliniai rotaciniai tūriniai skysčių siurbliai (išskyrus 8413 11 ir 8413 19 subpozicijose klasifikuojamus degalų, tepalų arba aušinimo skysčių siurblius, skirtus stūmokliniams vidaus degimo varikliams)
8413 82 00	Skysčių keltuvai (išskyrus siurblius)
8413 92 00	Kitur nenurodytos skysčių keltuvų dalys
8430 49 00	Gręžimo arba vertikaliojo kasimo mašinos, skirtos žemei arba rūdoms gręžti, nesavaeigės ir nehidraulinės (išskyrus tunelių kasybos mašinas ir rankinius įrankius)
ex 8431 39 00	Mašinų, klasifikuojamų 8428 pozicijoje, kitur nenurodytos dalys
ex 8431 43 00	Gręžimo arba vertikaliojo kasimo mašinų, klasifikuojamų 8430 41 arba 8430 49 subpozicijoje, kitur nenurodytos dalys
ex 8431 49	Mašinų, klasifikuojamų 8426, 8429 ir 8430 pozicijose, kitur nenurodytos dalys
8705 20 00	Mobilūs gręžimo įrenginiai
8905 20 00	Plaukiojančiosios arba gramzdinamosios gręžybos arba verslinės-žvejybinės platformos
8905 90 10	Jūrų plūduriuojantys švyturiai, priešgaisriniai laivai, plaukiojantieji kranai ir kiti specialūs laivai, kurių tinkamumas laivybai yra pagalbinė funkcija (išskyrus žemsiurbes; plaukiojančiąsias arba gramzdinamąsias gręžybos arba verslines-žvejybines platformas, žvejybos laivus ir karinius laivus)

III PRIEDAS

5 straipsnio a dalyje nurodytų įstaigų sąrašas

1. SBERBANK
 2. VTB BANK
 3. GAZPROMBANK
 4. VNESHECONOMBANK (VEB)
 5. ROSSELKHOZBANK
-

SPRENDIMAI

TARYBOS SPRENDIMAS

2014 m. liepos 30 d.

kuriuo skiriamas Europos ekonomikos ir socialinių reikalų komiteto Belgijai atstovaujantis narys

(2014/511/ES)

EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo, ypač į jos 302 straipsnį,

atsižvelgdama į Belgijos Vyriausybės pasiūlymą,

atsižvelgdama į Europos Komisijos nuomonę,

kadangi:

- (1) 2010 m. rugsėjo 13 d. Taryba priėmė Sprendimą 2010/570/ES, Euratomas, kuriuo skiriami Europos ekonomikos ir socialinių reikalų komiteto nariai laikotarpiui nuo 2010 m. rugsėjo 21 d. iki 2015 m. rugsėjo 20 d. ⁽¹⁾;
- (2) pasibaigus Claude ROLIN kadencijai tapo laisva Europos ekonomikos ir socialinių reikalų komiteto nario vieta,

PRIĖMĖ ŠĮ SPRENDIMĄ:

1 straipsnis

Likusiam kadencijos laikui iki 2015 m. rugsėjo 20 d. Europos ekonomikos ir socialinių reikalų komiteto nariu skiriamas Raymond COUMONT.

2 straipsnis

Šis sprendimas įsigalioja jo priėmimo dieną.

Priimta Briuselyje 2014 m. liepos 30 d.

Tarybos vardu
Pirmininkas
S. GOZI

⁽¹⁾ OL L 251, 2010 9 25, p. 8.

TARYBOS SPRENDIMAS 2014/512/BUSP**2014 m. liepos 31 d.****dėl ribojamųjų priemonių atsižvelgiant į Rusijos veiksmus, kuriais destabilizuojama padėtis Ukrainoje**

EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Europos Sąjungos sutartį, ypač į jos 29 straipsnį,

kadangi:

- (1) 2014 m. kovo 6 d. Europos Sąjungos valstybių ar vyriausybės vadovai griežtai pasmerkė Rusijos Federacijos įvykdytą Ukrainos suverenumo ir teritorinio vientisumo pažeidimą, kuris nebuvo išprovokuotas, ir paragino Rusijos Federaciją nedelsiant sugrąžinti savo karines pajėgas į jų nuolatinio dislokavimo vietas, laikantis atitinkamų susitarimų. Jie nurodė, kad tolesni Rusijos Federacijos veiksmai siekiant destabilizuoti padėtį Ukrainoje turės papildomų ir plataus masto pasekmių Europos Sąjungos bei jos valstybių narių ir Rusijos Federacijos tarpusavio santykiams įvairiose ekonomikos srityse;
- (2) 2014 m. kovo 17 d. Taryba priėmė Sprendimą 2014/145/BUSP dėl ribojamųjų priemonių, taikytinų atsižvelgiant į veiksmus, kuriais kenkiama Ukrainos teritoriniam vientisumui, suverenitetui ir nepriklausomybei arba į juos kėsiamasi ⁽¹⁾, kuriuo Taryba nustatė draudimo keliauti ir turto įšaldymo priemones;
- (3) 2014 m. kovo 21 d. Europos Vadovų Taryba priminė 2014 m. kovo 6 d. valstybių ar vyriausybės vadovų pareiškimą ir paprašė Komisijos bei valstybių narių parengti galimas tikslines priemones;
- (4) 2014 m. gegužės 27 d., birželio 27 d. ir liepos 16 d. Europos Sąjungos valstybių ar vyriausybės vadovai atkreipė dėmesį į tai, kad Komisija, EIVT ir valstybės narės atlieka parengiamąjį darbą, susijusį su galimomis tikslinėmis priemonėmis, kad nedelsiant būtų galima imtis tolesnių veiksmų;
- (5) liepos 22 d. Taryba paragino Rusijos Federaciją aktyviai pasinaudoti savo įtaka nelegaliai ginkluotoms grupuotėms, kad būtų galima visapusiškai, nedelsiant, saugiai ir patikimai patekti į bendrovės „Malaysian Airlines“ MH17 reisu skridusio lėktuvo numušimo vietą Donecke, būtų užtikrintas visapusiškas bendradarbiavimas siekiant rasti žuvusiųjų palaikus bei daiktus ir visapusiškas bendradarbiavimas atliekant nepriklausomą tyrimą, įskaitant nekliaudomą galimybę patekti į įvykio vietą tiek, kiek reikės tyrimui ir galimiems vėlesniems tyrimams atlikti;
- (6) Taryba taip pat paragino Rusiją sustabdyti didėjančių ginklų, įrangos ir kovotojų srautą per sieną, kad būtų pasiekti greiti ir akivaizdūs deeskalacijos rezultatai. Taryba taip pat paragino Rusiją išvesti savo papildomas karines pajėgas iš pasienio zonos;
- (7) be to, Taryba priminė ankstesnius Europos Vadovų Tarybos įsipareigojimus ir pareiškė esanti pasirengusi nedelsiant nustatyti tolesnių reikšmingų ribojamųjų priemonių rinkinį, jei Rusija nedelsiant ir visapusiškai nebendradarbiaus vykdant pirmiau išvardytus reikalavimus. Taryba paprašė Komisijos ir EIVT baigti parengiamąjį darbą, susijusį su galimomis tikslinėmis priemonėmis, ir ne vėliau kaip liepos 24 d. pateikti pasiūlymus dėl veiksmų, be kita ko, dėl patekimo į kapitalo rinkas, gynybos, dvejopo naudojimo prekių ir didesnės rizikos technologijų, be kita ko, energetikos sektoriuje;
- (8) atsižvelgdama į padėties sunkumą, Taryba mano, kad tikslinga imtis ribojamųjų priemonių reaguojant į Rusijos veiksmus, kuriais destabilizuojama padėtis Ukrainoje;
- (9) šiomis aplinkybėmis tikslinga uždrausti naujų obligacijų, nuosavybės ar panašių finansinių priemonių, kurių termino diena viršija 90 dienų ir kurias išleido valstybinės Rusijos finansų įstaigos, sandorius arba tokioms priemonėms skirtų finansavimo ar investavimo paslaugų teikimą, arba prekyvimą tokiomis priemonėmis, išskyrus tarptautinį statusą turinčias Rusijoje įsikūrusias įstaigas, įsteigtas pagal tarpvyriausybinius susitarimus su Rusija kaip viena iš akcininkių. Šie draudimai nedaro įtakos paskolų teikimui toms valstybinėms Rusijos finansų įstaigoms ar jų paskolų teikimui nepriklausomai nuo jų termino dienos;

⁽¹⁾ OL L 78, 2014 3 17, p. 16.

- (10) be to, valstybės narės turėtų uždrausti parduoti, tiekti, perduoti Rusijai arba eksportuoti į Rusiją visų rūšių ginklus ir su jais susijusius reikmenis. Taip pat turėtų būti uždraustas visų rūšių ginklų ir su jais susijusių reikmenų viešasis pirkimas iš Rusijos;
- (11) be to, turėtų būti uždrausta parduoti, tiekti, perduoti ar eksportuoti dvejopo naudojimo objektus, skirtus naudojimui kariniais tikslais arba kariniams galutiniams naudotojams Rusijoje. Šis draudimas neturėtų daryti poveikio dvejopo naudojimo objektų ir technologijų eksportui, įskaitant aeronautiką ir kosmoso pramonę, naudojimui ne kariniais tikslais ir (arba) nekariniams galutiniams naudotojams;
- (12) turėtų būti draudžiama parduoti, tiekti, perduoti arba eksportuoti tam tikras didesnės rizikos prekes ir technologijas, jeigu jos yra skirtos giliavandenei naftos žvalgybai ir gamybai, naftos žvalgybai ir gamybai Arktyje arba skalūnų naftos projektams;
- (13) tam tikroms priemonėms įgyvendinti reikalingi tolesni Sąjungos veiksmai,

PRIĖMĖ ŠĮ SPRENDIMĄ:

1 straipsnis

Tiesioginis ar netiesioginis obligacijų, nuosavybės ar panašių finansinių priemonių, kurių termino diena viršija 90 dienų, pirkimas ar pardavimas, tarpininkavimo paslaugos ar pagalba išleidžiant jas arba kitoks prekyvimas tokiomis obligacijomis, nuosavybės ar panašiomis finansinėmis priemonėmis, kurias po 2014 m. rugpjūčio 1 d. išleido:

- a) pagrindinės kredito įstaigos arba vystymosi finansų įstaigos, įsteigtos Rusijoje, jeigu 2014 m. rugpjūčio 1 d. daugiau kaip 50 % šių įstaigų akcijų yra valstybės nuosavybė arba kontroliuojama valstybės, kaip išvardyta priede;
- b) bet kuris juridinis asmuo, subjektas ar organizacija įsteigta už Sąjungos ribų, kurios daugiau kaip 50 % akcijų yra į priedą įtraukto subjekto nuosavybė; arba
- c) bet kuris juridinis asmuo, subjektas ar organizacija, veikiantys b punkte nurodyto arba į priede pateiktą sąrašą įtraukto subjekto vardu ar jo nurodymu;

yra draudžiami.

2 straipsnis

1. Valstybių narių piliečiams arba iš valstybių narių teritorijų, arba naudojantis su jų vėliavomis plaukiojančiais laivais ar jų orlaiviais draudžiama tiesiogiai ar netiesiogiai parduoti, tiekti, perduoti Rusijai arba į ją eksportuoti visų rūšių ginklus ir su jais susijusius reikmenis, įskaitant ginklus ir šaudmenis, karines transporto priemones ir įrangą, sukarintą įrangą ir jų atsargines dalis, neatsižvelgiant į tai, ar jų kilmės vieta yra jų teritorijose.

2. Draudžiama:

- a) bet kokiems fiziniams ar juridiniams asmenims, subjektams ar organizacijoms Rusijoje arba naudojimui Rusijoje tiesiogiai arba netiesiogiai teikti techninę pagalbą, tarpininkavimo paslaugas arba kitas paslaugas, susijusias su karine veikla ir su visų rūšių ginklų ir su jais susijusių reikmenų, įskaitant ginklus ir šaudmenis, karines transporto priemones ir įrangą, sukarintą įrangą ir jų atsargines dalis, tiekimu, gamyba, technine priežiūra ir naudojimu;
- b) bet kokiems fiziniams ar juridiniams asmenims, subjektams ar organizacijoms Rusijoje arba naudojimui Rusijoje tiesiogiai ar netiesiogiai teikti finansavimą arba finansinę paramą, susijusią su karine veikla, įskaitant visų pirma dotacijas, paskolas ir eksporto kredito draudimą ar garantiją, taip pat draudimą ir perdraudimą, kurie būtų skirti tokiems ginklams ir su jais susijusiems reikmenims parduoti, tiekti, perduoti ar eksportuoti arba susijusiai techninei pagalbai, tarpininkavimo paslaugoms ar kitoms paslaugoms teikti.

3. Valstybių narių piliečiams arba naudojantis su valstybių narių vėliavomis plaukiojančiais laivais ar jų orlaiviais draudžiama importuoti, pirkti arba transportuoti iš Rusijos visų rūšių ginklus ir su jais susijusius reikmenis, įskaitant ginklus ir šaudmenis, karines transporto priemones ir įrangą, sukarintą įrangą ir jų atsargines dalis.

4. 1, 2 ir 3 dalyse nustatyti draudimai nedaro poveikio sutarčių ar susitarimų, sudarytų iki 2014 m. rugpjūčio 1 d., vykdymui ir atsarginių dalių ir paslaugų, reikalingų esamiems pajėgumams Sąjungoje palaikyti ir jų saugai užtikrinti, tiekimui.

3 straipsnis

1. Valstybių narių piliečiams arba iš valstybių narių teritorijų, arba naudojantis su jų vėliavomis plaukiojančiais laivais ar jų orlaiviais draudžiama tiesiogiai ar netiesiogiai parduoti, tiekti, perduoti Rusijai ar bet kokiems kariniams galutiniam naudotojams Rusijoje arba į ją ar jiems eksportuoti visas dvejopo naudojimo prekes ir technologijas, išvardytas 2009 m. gegužės 5 d. Tarybos reglamento (EB) Nr. 428/2009, nustatančio Bendrijos dvejopo naudojimo prekių eksporto, persiuntimo, susijusių tarpininkavimo paslaugų ir tranzito kontrolės režimą ⁽¹⁾, I priede, neatsižvelgiant į tai, ar jų kilmės vieta yra jų teritorijose.
2. Draudžiama:
 - a) bet kokiems asmenims, subjektams ar organizacijoms Rusijoje arba naudojimui Rusijoje tiesiogiai arba netiesiogiai teikti techninę pagalbą, tarpininkavimo paslaugas arba kitas paslaugas, susijusias su 1 dalyje nurodytomis prekėmis ir technologijomis ir su tokių prekių ir technologijų tiekimu, gamyba, technine priežiūra ir naudojimu;
 - b) bet kokiems asmenims, subjektams ar organizacijoms Rusijoje arba naudojimui Rusijoje tiesiogiai ar netiesiogiai teikti finansavimą arba finansinę paramą, susijusią su 1 dalyje nurodytomis prekėmis ir technologijomis, įskaitant visų pirma dotacijas, paskolas ir eksporto kredito draudimą, kurie būtų skirti tokioms prekėms ir technologijoms parduoti, tiekti, perduoti ar eksportuoti arba susijusiai techninei pagalbai, tarpininkavimo paslaugoms ar kitoms paslaugoms teikti;
3. 1 ir 2 dalyse nustatyti draudimai nedaro poveikio sutarčių ar susitarimų, sudarytų iki 2014 m. rugpjūčio 1 d., vykdymui.

4 straipsnis

1. Valstybių narių piliečiams arba iš valstybių narių teritorijų, arba naudojantis valstybių narių jurisdikcijai priklausančiais laivais ar orlaiviais norint tiesiogiai ar netiesiogiai parduoti, tiekti, perduoti arba eksportuoti tam tikras technologijas, kurios yra tinkamos giliavandenei naftos žvalgybai ir gamybai, naftos žvalgybai ir gamybai Arktyje arba skalūnų naftos projektams Rusijoje vykdyti, turi būti išduodamas išankstinis eksportuojančios valstybės narės kompetentingos valdžios institucijos leidimas.

Sąjunga imasi būtinų priemonių atitinkamiems objektams, kuriems turi būti taikoma ši dalis, nustatyti.

2. Išankstinius leidimus teikti:
 - a) techninę pagalbą ar kitas paslaugas, susijusias su 1 dalyje nurodytomis technologijomis;
 - b) finansavimą ar finansinę paramą 1 dalyje nurodytų technologijų pardavimui, tiekimui, perdavimui ar eksportui arba siekiant teikti susijusią techninę pagalbą ar mokymątaip pat turi išduoti eksportuojančios valstybės narės kompetentinga valdžios institucija.
3. Valstybių narių kompetentingos valdžios institucijos neišduoda leidimo parduoti, tiekti, perduoti arba eksportuoti technologijas arba teikti nurodytas paslaugas, kaip nurodyta 1 ir 2 dalyse, jeigu jos nustato, kad atitinkamas pardavimas, tiekimas, perdavimas ar eksportas arba atitinkamos paslaugos teikimas yra skirtas giliavandenei naftos žvalgybai ir gamybai, naftos žvalgybai ir gamybai Arktyje arba skalūnų naftos projektams Rusijoje.
4. 3 dalis nedaro poveikio sutarčių, sudarytų iki 2014 m. rugpjūčio 1 d., vykdymui.

5 straipsnis

Siekiant kuo labiau padidinti šiame sprendime nurodytų priemonių poveikį, Sąjunga ragina trečiąsias valstybes patvirtinti ribojamąsias priemones, panašias į čia numatytas priemones.

6 straipsnis

Fiziniais ir juridiniais asmenimis, subjektams arba organizacijoms neatsiranda jokia atsakomybė, jei jie nežinojo ir neturėjo pagrįstos priežasties įtarti, kad savo veiksmais pažeistų šiame sprendime nustatytas priemones.

⁽¹⁾ OL L 134, 2009 5 29, p. 1.

7 straipsnis

1. Netenkinami jokie su sutartimi arba sandoriu, kurių vykdymui tiesioginį arba netiesioginį, visapusišką arba dalinį poveikį turėjo šiuo sprendimu nustatytos priemonės, susiję reikalavimai dėl žalos atlyginimo arba kiti šios rūšies reikalavimai, pavyzdžiui, reikalavimai dėl kompensacijos ar dėl garantijos suteikimo, ypač reikalavimai pratęsti išsipareigojimo, garantijos ar žalos atlyginimo išsipareigojimo terminą arba juos apmokėti, ypač jeigu tai yra finansinė garantija ar finansinis žalos atlyginimo išsipareigojimas, kad ir kokia būtų jų forma, kuriuos pateikė:

- a) 1 straipsnio b ar c punktuose nurodyti arba į priedą įtraukti subjektai;
 - b) bet kurie kiti Rusijos asmenys, subjektai ar organizacijos; ar
 - c) bet kurie asmenys, subjektai arba organizacijos, veikiantys vieno iš šios dalies a arba b punktuose nurodytų asmenų, subjektų ar organizacijų vardu arba jų naudai.
2. Visuose procesiniuose veiksmuose dėl reikalavimo vykdymo pareiga įrodyti, kad 1 dalimi nedraudžiama tenkinti reikalavimą, tenka to reikalavimo vykdymo siekiančiam asmeniui.
3. Šiuo straipsniu nedaromas poveikis 1 dalyje nurodytų asmenų, subjektų ir organizacijų teisei į sutartinių išsipareigojimų nevykdymo pagal šį sprendimą teisėtumo teisminę peržiūrą.

8 straipsnis

Draudžiama sąmoningai ir tyčia dalyvauti veikloje, kuria siekiama išvengti arba dėl kurios išvengiama 1–4 straipsniuose nustatytų draudimų, įskaitant veiklą, kuri pakeistų 1 straipsnyje išvardytus subjektus

9 straipsnis

- 1. Šis sprendimas taikomas iki 2015 m. liepos 31 d.
- 2. Šis sprendimas nuolat peržiūrimas. Prireikus jis atnaujinamas arba iš dalies keičiamas, jeigu Taryba mano, kad jo tikslai nebuvo pasiekti.
- 3. Šiame sprendime nustatytos ribojamosios priemonės peržiūrimos ne vėliau kaip 2014 m. spalio 31 d., visų pirma atsižvelgiant į jų poveikį ir trečiųjų valstybių priimtas patvirtintas priemonės.

10 straipsnis

Šis sprendimas įsigalioja kitą dieną po jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Priimta Briuselyje 2014 m. liepos 31 d.

Tarybos vardu

Pirmininkas

S. GOZI

PRIEDAS

1 STRAIPSNIO a DALYJE NURODYTŲ ĮSTAIGŲ SĄRAŠAS

1. SBERBANK
 2. VTB BANK
 3. GAZPROMBANK
 4. VNESHECONOMBANK (VEB)
 5. ROSSELKHOZBANK
-

ISSN 1977-0723 (elektroninis leidimas)
ISSN 1725-5120 (popierinis leidimas)



Europos Sąjungos leidinių biuras
2985 Liuksemburgas
LIUKSEMBURGAS

LT